



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 21, № 1

весна
2024

Выпуск 56

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2024

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.филос.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филос.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- И.Н. РЯБУХИН. «Благопристойность и ритуал» (儀禮 *И ли*). Глава 9. Предисловие, перевод с китайского, комментарии

5

- Ю.В. БОЛТАЧ. Очерк истории Кореи в «Начальном обучении юных отроков»

27

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Е.А. ДЕСНИЦКАЯ. Критика учения Бхартрихари об уровнях речи в «Шивадришти» Сомананды

36

- И.В. ГЕРАСИМОВ, Н.А. ДОБРОНРАВИН, АБД АР-РАХМАН АБД АЛ-ВАХАБ НУР АД-ДАЙМ САИД. Этническая группа загава Судана и Чада: кланы и традиционная знать

49

- Е.Ю. ЯНУШКЕВИЧ. Торговый проект европейского купца Ф.В. Нипполо

61

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- Е.М. БЕЛКИНА. Кодикологический анализ еврейско-персидского словаря «Сэфэр ха-Мелица» (Евр. I 75–76) в собрании РНБ

69

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Т.И. ЮСУПОВА, М.А. КОЗИНЦЕВ. Командировка В.В. Бартольда в Турцию в 1926 г. на страницах его константинопольского дневника

82

- С.С. САБРУКОВА. Обзор личного фонда архивных материалов Б.И. Кузнецова (по материалам Архива востоковедов ИВР РАН)

101

- Д.С. АНОФРИЕВА. Материалы Архива востоковедов ИВР РАН по истории корейского фонда из г. Кызыл-Орда

108

- Ю.А. ИОАННЕСЯН. Владимир Алексеевич Ивáнов — выдающийся иранист мирового масштаба. Часть 1

115

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- С.Л. БУРМИСТРОВ. Vsevolod S. Sementsov Annual Memorial Conference “Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation” (Пуна, Дели, 8–14 ноября 2023 г.)

135

РЕЦЕНЗИИ

- ЛЕПЕХОВ С.Ю. Формирование религиозно-философских и логико-эпистемологических концепций буддизма Махаяны / Науч. ред. Б.В. Базаров; Ин-т монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. — Иркутск: Оттиск, 2022. — 376 с. (С.Л. БУРМИСТРОВ)

139

На четвертой стороне обложки:

Коран. Начало XVII в. Арабографический фонд ИВР РАН. Шифр А 899.

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 21, No. 1
Spring
2024

Issue 56

Editorial Board

Editor-in-Chief Irina F. Popova, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief Tatiana A. Pang, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS
Secretary Elena V. Tananova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesian, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

I.N. RIABUKHIN. Decency and Ritual (儀禮 Yǐ li). Chapter 9. Introduction, Translation from Chinese, Commentary 5

Iuliia V. BOLTACH. An Outline of the History of Korea in *The Primer for Children* 27

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Evgeniya A. DESNITSKAYA. Somānanda's Critique of Bhartṛhari's Doctrine of the Levels of Speech 36

Igor V. GERASIMOV, Nikolai A. DOBRONRAVIN, Abdelrahman Abdelwahab Noureldayem SAEED. The Zagawa Ethnic Group of Sudan and Chad: Clans and Traditional Nobility 49

Elizaveta Yu. YANUSHKEVICH. The Trading Project of the European Merchant F.V. Nippolo 61

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

Ekaterina M. BELKINA. A Codicological Analysis of the Judeo-Persian *Sefer Ha-Melizza* Dictionary (Evr. I 75–76) from the Collection of the National Library (St. Petersburg) 69

COLLECTIONS AND ARCHIVES

Tatiana I. YUSUPOVA, Mark A. KOZINTCEV. V.V. Bartold's Research Visit to Turkey in 1926 on the Pages of His Constantinople Diary 82

Svetlana S. SABRUKOVA. Review of B.I. Kuznetsov's Private Collection in the Archives of Orientalists at the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences 101

Daria S. ANOFRIEVA. Materials of the Archive of Orientalists of IOM, RAS, on the History of the Korean Fund from the City of Kzylyr-Orda 108

Youli A. IOANNESYAN. Vladimir Alekseevich Ivanov — a World-Class Expert on Iranian Studies. Part 1 115

ACADEMIC LIFE

Sergey L. BURMISTROV. Vsevolod S. Sementsov Annual Memorial Conference "Philosophical Texts in Sanskrit: Problems of Reading and Interpretation" (Pune, Delhi, November 8–14, 2023) 135

REVIEWS

Sergey Yu. Lepekhov. *The Formation of the Religious-Philosophical and Logical-Epistemological Concepts of Mahāyāna Buddhism.* Irkutsk: Ottisk Publishing House, 2022. 376 p. (Sergey L. BURMISTROV) 139

Back cover:

The Quran, early 17th century. The Arabic-Script Fund of the IOM, RAS, call number A 899.

Командировка В.В. Бартольда в Турцию в 1926 г. на страницах его константинопольского дневника

Т.И. ЮСУПОВА

Санкт-Петербургский филиал Института истории естествознания
и техники им. С.И. Вавилова РАН
Санкт-Петербург, Россия

М.А. КОЗИНЦЕВ

Институт восточных рукописей РАН,
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO626791

Статья поступила в редакцию 02.02.2024.

Аннотация: В публикации на новых архивных материалах кратко освещается история командировки В.В. Бартольда в Турцию в первой половине 1926 г.: ее подготовка, мотивация и цели. Показано, что приглашение было инициировано турецким правительством и поддержано Академией наук СССР и Наркоматом иностранных дел. Бартольд в Турции основное время посвятил разработке (по просьбе турецкой стороны) курса лекций по истории народов Средней Азии и изучению восточных рукописей в стамбульских библиотеках. Кроме того, он выполнял доверенную ему Академией наук миссию по установлению научных контактов с турецкими учеными. Период пребывания Бартольда в Константинополе (Стамбуле) со 2 января по 17 февраля нашел отражение в его небольшом дневнике. Ученый ежедневно скрупулезно фиксировал события, встречи с турецкими и европейскими коллегами, делал краткие заметки о рукописях, библиотеках, отмечал свои впечатления о научных учреждениях, изменения в культурном пространстве бывшей османской столицы. Командировка авторитетного российского востоковеда академика Бартольда в Турцию явилась важным вкладом в укрепление научных связей российских и турецких ученых. В качестве приложения публикуется часть дневника, со 2 по 14 января 1926 г., где Бартольд описывает первые две недели своей жизни в Константинополе.

Ключевые слова: научная командировка, дневник В.В. Бартольда, тюркология, наука в Турции, советско-турецкие научные контакты.

Для цитирования: Юсупова Т.И., Козинцев М.А. Командировка В.В. Бартольда в Турцию в 1926 г. на страницах его константинопольского дневника // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 1 (вып. 56). С. 82–100. DOI: 10.55512/WMO626791.

Об авторах: ЮСУПОВА Татьяна Ивановна, доктор исторических наук, главный научный сотрудник Сектора истории Академии наук и научных учреждений СПбФ ИИЕТ РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ti-yusupova@mail.ru). ORCID: 0000-0003-0230-5871.

КОЗИНЦЕВ Марк Альвиевич, младший научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН; старший преподаватель кафедры ближневосточных и африканских исследований Института востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург, Россия) (m.kozintcev@mail.ru). ORCID: 0000-0001-8588-739X.

В последнее десятилетие историки активно разрабатывают и вводят в научный оборот архивные материалы, особенно эпистолярное наследие, В.В. Бартольда (1869–1930), одного из самых знаковых и авторитетных российских востоковедов первой трети XX в. (Самойлович 2008; Зайцев 2013; Валеев и др. 2019; Ананьев, Бухарин 2020; 2021). Изучение его переписки, различного рода записных книжек и дневников дает возможность уточнить или по-новому интерпретировать события из жизни ученого и его научные изыскания. Дневник Бартольда, который он вел в январе–феврале 1926 г. в Константинополе (Стамбуле)¹, также представляет, по нашему мнению, несомненный интерес для изучения его деятельности. Дневник позволяет детализировать историю командировки Бартольда в Турцию, информация о которой весьма кратко представлена в биографической литературе об ученом, выявить круг его научных занятий, интересов и общения. Дневниковые записи освещают также еще одно важное направление его деятельности в Турции — работу по установлению научных связей между Академией наук СССР и турецкими учеными.

Учитывая формат публикации, позволим себе очень кратко отметить основные события по организации поездки Бартольда в Турцию.

В конце июня 1925 г. непременный секретарь Академии наук С.Ф. Ольденбург переслал Бартольду, который в это время находился в Ташкенте, письмо из Главнауки² с информацией о приглашении его приехать на два-три года в Турцию. В связи с этим с ним хотел встретиться турецкий посланник в СССР³. Со своей стороны Ольденбург, как один из руководителей Академии наук, высказал Бартольду свое мнение о нежелательности столь долгого отсутствия, поскольку его работа была «слишком нужна Академии». Ольденбург считал возможным согласиться на командировку «лишь при условии ее продолжения не более, примерно года...»⁴. Самого ученого поездка на такой большой срок также не устраивала. В ответном письме он написал, что «как ни приятно было бы снова попасть в Константинополь и поработать там, но при таких условиях, пожалуй, придется отказаться от этого удовольствия» (Ананьев, Бухарин 2020: 232).

Встреча Бартольда с турецким посланником А. Зекки (Aziz Zekâi Apaydin, 1884–1947) состоялась в Москве 20 августа 1925 г.⁵ После обсуждения условий приглашения (его инициатором был министр просвещения Турции Хамдуллах Субхи (Hamdullah Suphi Tanrıöver, 1885–1966), высокопоставленный чиновник и профессор Стамбульского университета), Бартольд согласился приехать, но только на шесть — максимум восемь месяцев. Расходы, связанные с приездом, переездами и возвращением ученого домой турецкая сторона брала на себя, так же как и оплату его работы в Турции. Чем конкретно Бартольд должен будет заниматься, посланник, по имеющейся у него информации, не смог разъяснить. Этот вопрос предполагалось решить на

¹ Бартольд использовал официальное, принятое на международном уровне название города — Константинополь. В марте 1930 г. турецкое правительство предписало использовать только турецкий вариант названия города — İstanbuł; в русифицированном варианте — Стамбул.

² Главнаука — Главное управление научными, научно-художественными и музеиными учреждениями (1921–1930), входила в состав Академического центра Наркомпроса РСФСР, созданного для координации научных исследований.

³ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 432. Л. 122. Письмо из Главнауки к Ольденбургу, 26 июня 1925 г.

⁴ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 432. Л. 121. Письмо Ольденбурга к Бартольду, 29 июня 1925 г. Бартольд его получил 7 июля (СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 402. Л. 104. Записная книжка за 1925 г.).

⁵ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 402. Л. 110. Записная книжка за 1925 г.

месте. При этом Бартольд высказал готовность работать по предложению министра просвещения в должности научного сотрудника в Стамбульском университете⁶, где мог бы читать лекции турецким ученым по-немецки⁷.

Поездка Бартольда была поддержана Наркоматом иностранных дел и утверждена на заседании Отделения истории и филологии Академии наук 21 октября 1925 г. В своем выступлении он кратко проинформировал о переговорах с турецким посланником и попросил командировать его «на срок с 20 декабря 1925 по 20 сентября 1926 г.». В качестве цели Бартольд указал «ознакомления с константинопольскими собраниями восточных рукописей», которые, стали «значительно более многочисленными и богатыми», чем во время его первой поездки в Константинополь в 1906 г. (цит. по: Соегов 2017: 323). В командировочном удостоверении от Академии наук был добавлен еще один пункт, связанный с актуальностью для академического сообщества расширения международных контактов. Академик Бартольд командировался, во-первых, «для установления и упрочнения научной связи между учеными учреждениями Турции и СССР» и только во-вторых — «для занятий в константинопольских собраниях восточных рукописей»⁸. Несомненно, для Бартольда очень важно было знакомство с новыми историческими источниками — базой для его дальнейшей работы. Установление научных контактов с турецкими учеными являлось естественным развитием его исследовательской деятельности. Но в данном случае речь шла об определенной миссии, порученной ему Академией наук и шире — Комиссионатом иностранных дел, который курировал эту поездку. Советское внешнеполитическое ведомство рассматривало научные связи как один из важных компонентов усиления советского культурного влияния в Турции (Юсупова 2018). В своих отчетах о поездке Бартольд отмечал, что Наркоминдел встретил «с большим сочувствием» полученное им приглашение от турецкого правительства и придавал большое значение «будущему научному сотрудничеству между СССР и Турцией» (Бартольд 1973: 464).

Бартольд выехал в Турцию в самом конце декабря вместе с женой Марией Алексеевной Бартольд (1868–1928), которая была командирована от Музея антропологии и этнографии (Кунсткамеры) Академии наук «для сбора этнографических коллекций»⁹.

Пребывание Бартольда в Турции распадается на два периода. Первый — со 2 января по 17 февраля 1926 г., до отъезда в Баку на Первый Тюркологический съезд, а оттуда из-за болезни — в Ленинград. Второй — с момента его возвращения в Стамбул 24 апреля и до завершения командировки 19 августа. Подробности жизни Бартольда в Турции до бакинского съезда нашли отражение в небольшом дневнике, в котором он делал ежедневные записи.

⁶ Здесь и далее речь идет об университете Даруль-Фунун (*осм.* Dârülfünûn, букв. «Дом наук»), Османском университете, основанном в 1846 г. Его реорганизация и становление как светского образовательного учреждения началась после провозглашения Турецкой Республики (1923). Современный Стамбульский университет, созданный на базе Даруль-Фунуна, основан в 1933 г.

⁷ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 220. Л. 16–17. Перевод письма турецкого посланника. Бартольд выбрал немецкий язык, поскольку, как он писал, «общение с широкими кругами» затруднялось тем, что его «знакомство с турецким языком до сих пор было исключительно книжное» (Бартольд 1926: 64). В дальнейшем Бартольд отказался от чтения на немецком, поскольку, как оказалось, он не был распространен среди турецких студентов и исследователей.

⁸ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 402. Л. 24–26. Командировочные удостоверения В. Бартольда, 20 ноября 1925.

⁹ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 404. Л. 84. Командировочное удостоверение М.А. Бартольда, 24 октября 1925.

Первые дни в Стамбуле были заполнены знакомством Бартольда со Стамбульским университетом (*Dârülfünûn*), недавно созданным при университете Тюрокологическим институтом (*Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü*), их библиотеками и параллельно продолжением выяснения, чем же он должен здесь заниматься, кроме реализации своих планов. Вначале предполагалось, что Бартольд сам поедет в Анкарку для выяснения этого вопроса непосредственно с министерством просвещения¹⁰. Однако вскоре определение его конкретных задач передали в университет. Здесь приняли решение, что он подготовит курс лекций по истории тюркских народов Средней Азии, причем на русском языке, а на турецкий их переведет его хороший знакомый и коллега тюрколог Ахмет-Заки Валиди (*Ahmet Zeki Velidi Togan*, 1890–1970)¹¹.

Среди довольно широкого круга общения Бартольда в Турции следует особо выделить известного турецкого ученого-филолога Мехмеда Фуада Кёпрюлю (*Mehmed Fuad Köprülü*, 1890–1966). В сентябре 1925 г. он приезжал в СССР, был гостем на юбилейных мероприятиях по случаю 200-летия Академии наук. Здесь Кёпрюлю познакомился с российскими тюркологами, посетил ряд академических учреждений, выступил с несколькими лекциями. На Общем собрании в декабре 1925 г. Кёпрюлю был избран в члены-корреспонденты Академии наук. Представление на турецкого ученого написали академики Бартольд, И.Ю. Крачковский и Ольденбург. В круг общения Бартольда входили и другие турецкие исследователи, а также европейские, которые в это время работали в Стамбуле (Бартольд 1926).

Дневниковые записи Бартольда о пребывании в Константинополе со 2 января по 17 февраля 1926 г. хранятся в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН¹². Дело, где они находятся, называется «Дневник пребывания в Константинополе и другие заметки по этой поездке, 1926 г.». На самом документе названия нет. Записи производились на разрозненных листах формата А4, с двух сторон, за исключением л. 8, синими чернилами (кроме первой половины л. 1, где они сделаны карандашом), мелкой скорописью. Каждая запись начинается с даты, при этом название месяца указывается только в первых числах месяца. В записях много арабографических вставок (названия сочинений, имена, понятия, цитаты). В этом случае в квадратных скобках нами дана латинская транскрипция. Сокращения отдельных слов встречаются редко. Их возможные прочтения, а равно слова, пропущенные Бартольдом при цитировании источников, также отмечены квадратными скобками.

В публикации текста дневника сохранены авторская пунктуация и орфография, написание личных имен, географических и топонимических названий, а также употребление термина «туркология» в значении «тюркология». В примечаниях к тексту приводится их общепринятое в настоящее время написание.

¹⁰ СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 220. Л. 13. Набросок к отчету о пребывании в Турции, б/д.

¹¹ Бартольд подготовил «Двенадцать лекций по истории турецких народов Средней Азии» (Бартольд 2002: 19–193), охватывающих период с VI в. до н.э. до новейшего времени, которые были переведены на турецкий А. Валиди и Р. Хулуси. Впоследствии были изданы на турецком (1927), немецком (1935) и французском (1945) языках (Бартольд 2002: 12).

¹² СПбФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 220. Л. 1–12 (с об., кроме л. 8).

* * *

**[Дневник поездки В.В. Бартольда в Константинополь,
1926 г.]¹³**

3 января. Первый день в Константинопольском университете, [Dar el-funun]¹⁴, огромное здание, прежнее здание военного министерства, 5 факультетов: естеств[веннонаучный] (sciences), богословский, литературы, медицинский, юридический; к медиц[инскому] прикреплены школы фармацевтов и дантистов. Ректор, профессор анатомии медицинского факультета¹⁵, говорит, что университет в периоде реорганизации. Университет подчиняется министру нар[одного] просв[ещения] в Ангопре, но независим от представителя мин[истерства] нар[одного] просв[ещения] в Константинополе; некоторая ведомственная борьба за эту независимость. Библиотека заключает в себя, кроме библиотеки [Yıldız Köşk], еще несколько библиотек (آسيا تاریخی بحدار خان و قایی [İbrâhim Bey, Rıza Paşa, Hâlis Efendi]¹⁶), общего каталога нет, есть каталоги отдельных собраний, не в алфавитном порядке, того же типа как другие вып[ущенные] каталоги, вместе печатные (باصمه [basma]) и рукописные (یازمه [yazma]) книги. Годы сочинения и написания смешиваются; напр[имер] географ[ическое] сочин[ение] Нишанджи Мустафа-бека¹⁷, 964 г.[х.]¹⁸ указан и как год сочинения и как год списка, между тем список совершенно новый. Есть несколько драгоценных рукописей, как диван Сулеймана Кануни¹⁹ (рукоп[ись] 973 г.[х.]) и сочинение Румузи²⁰ о завоеван[ии] Йемена Синан-пашой²¹.

4-го продолжение занятий в библиотеке. Сочинение Нишанджи и полное несоответствие между содержанием и оглавлением. Сочинение о Фергане, в каталоге (آسيا تاریخی بحدار خان و قایی [Hâlis Efendi], 3776) строчное заглавие и определение حاکیدر چغاتاي [Âsyâ târîhi Bahâdir Hân vakayı'i hâkîdir Çağatay]²². Рассказы о событиях

¹³ СПБФ АРАН. Ф. 68. Оп. 1. Д. 220. Л. 1–12 (с об.). На документе название отсутствует.

¹⁴ Здесь и далее записанные Бартольдом арабским шрифтом слова и выражения транслитерированы в квадратных скобках согласно норме современного турецкого языка; в отдельных случаях отражены конкретные орфографические особенности их написания.

¹⁵ Нуреттин Али Беркол (Ahmet Nurettin Berkol, 1882–1955) — военный врач, профессор, ректор Стамбульского университета в 1925–1927 гг.

¹⁶ Изначально, личная библиотека султана Абдул-Хамида II во дворце Йылдыз (*turp. Yıldız Sarayı*), главной резиденции османских султанов. После низложения Абдул-Хамида II (1909) перешла в подчинение Министерства просвещения. Библиотека дворца Йылдыз вместе с перечисленными Бартольдом книжными собраниями Ибрагима Молазаде, Рыза-паша, Халис-эфенди, и другими образовали фонд Библиотеки редких книг Стамбульского университета.

¹⁷ Мустафа Челеби Джеляль-заде (Celâl-zade Mustafa Çelebi, ум. 1567) — османский государственный деятель и историограф.

¹⁸ Здесь и далее Бартольд, как правило, указывает год по исламскому календарю, в котором летоисчисление ведется от хиджры (16 июля 622 г.) — даты переселения пророка Мухаммеда и первых мусульман из Мекки в Медину. Традиционно обозначается на письме: г.х. (год хиджры).

¹⁹ Диван Мухиби (turp. Muhibbi Dîvâni) — собрание стихов султана Сулеймана I Великолепного (Kanûnî Sultan Süleyman, правил 1520–1566), писавшего под псевдонимом Мухиби.

²⁰ Румузи (Rumûzi, ок. 1521 — 1582) — османский поэт и историк. Наиболее значительным его сочинением является «Наме-и Фютух-ы Йемен» («Книга о покорении Йемена»).

²¹ Коджа Синан-паша (Koca Sinan Paşa, ок. 1520 — 1596) — османский государственный и военный деятель албанского происхождения. Под его командованием османские войска подавили воспыхнувшее в 1567 г. восстание в Йемене.

²² «История Азии, рассказывающая о событиях [времен правления] Бахадыр-хана, на чагатайском [языке]» (*turp.*).

Кокандского ханства в народном стиле на среднеаз[изиатско]-тур[ецком] языке. Сближение Худояр-хана²³ в Константинополе с Абдуль-химом باز افندى [Ağa Abdü'l-rahîm Bâz Efendi] из Нухи²⁴, путешествие его в Фергану во время Пулад-хана²⁵.

Трамвай; передние две скамьи مخصوص [mahsûs]²⁶ для женщин; прежде эти скамьи были отделены занавеской от остальной части вагона. Теперь занавесок нет.

5. Бесед[оваль] с Потемкиным²⁷ между прочим по вопросу об институте²⁸. В Турции прежде признавались только права физических лиц, но не юридических; договоры заключались на имя подставного лица, дававшего потом особый документ об отказе от своих прав. Турки теперь ставят вопрос так, что советские власти должны в каждом отдельном случае доказывать свои права на то и другое имущество, а не огулом на бывшее имущество русского правительства. Институт помещался в наемном доме, но владел недвижимым имуществом (двумя пустырями). Издания института были проданы представителями прежней царской дипломатии американцам. Экспертом по делам института является один из служащих консульства, член бывшего Палестинского общества. Сообщение М.С. Михайлова²⁹ о книжке حکایه لری [Memleket hikâyeleri], автор رفیق خالید [Refîk Hâlid]³⁰. Автор был в Константинополе во время перемирия³¹, сторонник Англии, уехал в Сирию, внесен в список 150 лиц, которым запрещено возвращение, в изгнании написал еще статью, за которую запрещено и печатание его сочинений. Михайлов прочитал мне перевод из рассказов; простота фабулы, но живая картина народных нравов, есть и элемент «стихотворений в прозе», в духе Рейхани³².

Вопрос о чаепитии и о костюме.

Особые места для женщин в вагоне métropolitaine (Галатский туннель)³³.

²³ Худояр-хан (1835–1886) — правитель Кокандского ханства из узбекской династии Мингов.

²⁴ Нуха (совр. Шеки) — древний город на территории Азербайджана.

²⁵ Пулад-хан (1844–1876) — один из руководителей Кокандского восстания 1873–1876 гг.

²⁶ Специально предназначенный (*türk.*).

²⁷ Потемкин Владимир Петрович (1874–1946) — дипломат, советский государственный и партийный деятель. В 1924–1929 гг. находился на дипломатической работе в Турции: генконсул в Стамбуле (1924–1926), советник полпредства (1927–1929).

²⁸ Речь идет о Русском археологическом институте в Константинополе. Открыт в 1895 г., вынужденно прекратил свою деятельность в 1914 г. в связи с началом Первой мировой войны. Имущество института, за исключением вывезенных ранее части архива и ряда предметов, было конфисковано турецким правительством и передано в Османский музей. В 1925 г. при Академии наук была создана Комиссия по вопросу о Константинопольском Археологическом институте, в состав которой вошел В.В. Бартольд. Подробно см.: *Басаргина Е.Ю.* Русский археологический институт в Константинополе. Очерки истории. СПб.: Дмитрий Булавин, 1999.

²⁹ Михайлов Михаил Семенович (1896–1969) — тюрколог, один из составителей (совм. с Д.А. Магазаником) «Русско-турецкого словаря» (М., 1943), переводчик сборника рассказов турецкого писателя Рефика Халида (1927) и др., преподаватель турецкого языка и литературы в Московском Институте востоковедения и Институте международных отношений.

³⁰ «Истории родного края» (1919) — книга рассказов турецкого писателя Рефика Халида Карайа (1888–1965).

³¹ По-видимому, речь идет о Мудросском перемирии 30 октября 1918 г., ознаменовавшем поражение Османской империи в Первой мировой войне.

³² Амин Рейхани (1876–1940) — ливанский писатель, публицист; наиболее известен сборниками эссе, статей и речей на социально-политические темы «ар-Рейханият» (T. 1–4, 1911–1923), в которых выражал свои гуманистические взгляды и идею сближения цивилизаций Запада и Востока.

³³ Галатский туннель или Тюнель (*türk. Tünel*) — старейший подземный фуникулер Стамбула, построен в 1875 г., чтобы соединить два района города — Каракёй (Karaköy) у Галатского моста и Бейоглу (Beyoğlu).

6 января. День в полпредстве оказался праздничным. Поездка в автомобиле по Стамбулу; раньше приход д[окто]ра Виттека (бывший австрийский офицер, теперь корреспондент западных газет и научный деятель)³⁴; хорошо говорит по-турецки; принял участие в поездке. Знает хорошо топографию Константинополя; перешел к восточной истории от античной. Посетили Ая-Софию, Сулеймание³⁵, Кахрие Джами³⁶; стены, особенно Еди-куле³⁷; в Еди-куле надписи, преимущественно латинские, людей, содержащихся здесь в пленау и потом освобожденных. Рассказы Виттека о турецких научных делах, похвалы Халиль-бею, отлично говорит по-немецки, усвоил немецкую науку, занимается преимущественно эпохой диадохов³⁸. Не вполне одобрительное отношение к Кёпрюлю-заде³⁹, хотя признает его заслуги в области изучения малоазиатских религиозных движений. Совершенно отрицательное отношение к Бабингеру⁴⁰, не знает ни арабского, ни персидского, ни турецкого языка. Отсутствие людей среди турок, знающих арабский язык, за немногочисленными исключениями; трудность организации работы по каталогизации рукописей.

7 января. Утром прогулка по городу, новое видел Ат-Мейдан⁴¹ и обелиск⁴². В библиотеке продолжение чтения истории ханов. Книга писалась 22 года, имя автора неизвестно, для Худояр-хана. Роль Абд-ар-рахима Нуухунского⁴³, по-видимому, не автор, вероятно привез рукопись в Константинополь. Разговор с Ахмед Заки Валидовым⁴⁴ в гостинице и в библиотеке; обратил мое внимание на известие Вассифи⁴⁵ о постройке Батыем дворца в Саксине⁴⁶; это говорило бы в пользу помещения Саксина на месте Сарайчика⁴⁷. Сам Валидов помещает Саксин в другом месте, около Илецкой защиты⁴⁸, где это название есть в современной терминологии. По-видимому,

³⁴ Пауль (Пол) Виттек (Paul Wittek, 1894–1978) — немецкий тюрколог; участвовал в Первой мировой войне сначала на восточном фронте, затем состоял в качестве советника при османском Генеральном штабе. После войны изучал турецкий язык в Венском университете, несколько лет работал в Турции при Стамбульском отделении Германского археологического института (Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Istanbul).

³⁵ Мечеть Сулеймание (*turp. Süleymaniye Camii*) — одна из крупнейших мечетей Стамбула.

³⁶ Каире-Джами (*turp. Kariye Camii*) — мечеть в Стамбуле, памятник византийской архитектуры.

³⁷ Йедикуле (*turp. Yedikule*), «Семибашенный замок» — крепость в Стамбуле, устроенная Мехмедом Завоевателем в 1458 г., вскоре после взятия Константинополя.

³⁸ Диадохи — полководцы Александра Македонского, вступившие в борьбу за наследие своего царя и разделившие его империю на части в ходе серии войн с 323 по 301 г. до н.э.

³⁹ Мехмед Фуад Кёпрюлю-заде (Mehmed Fuad Köprülü (Köprülüzade), 1890–1966) — турецкий тюрколог, литературовед, поэт и историк, профессор Стамбульского университета, член-корр. АН СССР (1925).

⁴⁰ Франц Бабингер (Franz Babinger, 1891–1967) — немецкий историк-востоковед, специализировавшийся на истории Османской империи.

⁴¹ Ат-Мейдан — площадь в стамбульском районе Фатих; ныне площадь Султанахмет (*turp. Sultanahmet Meydanı*).

⁴² Речь, по-видимому, идет о Египетском обелиске, или обелиске Феодосия. На площади Султанахмет имеется еще один обелиск — обелиск Константина.

⁴³ Лицо не установлено.

⁴⁴ Валидов (Валиди) Ахмед-Заки (Ahmet Zeki Velidi Togan, 1890–1970) — востоковед-турколог; лидер башкирского национально-освободительного движения (1917–1920), в 1923 г. эмигрировал за границу, с 1925 г. — в Турции, профессор Стамбульского ун-та; с 1914 г. тесно сотрудничал с Бартольдом.

⁴⁵ Васиф Зайниддин Махмуд (1485–1551 или 1566) — таджикский писатель, историк и поэт.

⁴⁶ Саксин — город, существовавший в XII–XIII вв. в Нижнем Поволжье. Известен по трудам средневековых арабских географов и историков, а также по русским летописям.

⁴⁷ Вероятно, речь идет о древнем городе Сарайчик на территории современного Казахстана.

⁴⁸ Илецкая защита — деревянная крепость, построенная в 1754 г. для защиты поселения, жители которого занимались разработкой близлежащих соляных копей, от кочевников.

слова Махмуда Кашгарского⁴⁹, что Саксин=Сувар⁵⁰, имеют основание; Валидов говорил об ученом, называвшемся Саксини и в то же время Сувари. Может быть название Саксин встречалось несколько раз.

Чаепитие в университете. Особенно подробно говорил с Халиль-беем⁵¹, директором музея; вопреки рассказам очень любезен, обещал показать музей и его библиотеку. По его мнению, мною воспользуются при организации института. Неджип Асим⁵² и другие.

8-го утром в Галате, днем в 5 час. с Потемкиным и Михайловым на концерт в ترک اوچاغى [Türk Oçağı]⁵³. Во главе председательница, не говорит на иностранных языках; ее помощник Сахри-бей, настоящий руководитель. При ترک اوچاغى [Türk Oçağı] курсы иностранных языков, немецкого, франц[узского], анг[лийского] и итальянского; предложение ввести курсы русского и турецкого. Строгие правила приема; предложение кандидатур только пятью членами, состоящими в очаге не менее двух лет; кандидатура в правление, потом в общее собрание, в одном собрании предлагают, в следующем баллотируют. Ахмед Агаев⁵⁴ в прошлом году устроил «чистку» очага; было 3000 членов, теперь 200 (в Констант[инополе]). Собрания каждую неделю, скоро предполагается собрание с декламацией турецких стихотворений. Всего в Турции 170 очагов, есть не только в городах, но и в деревнях; сам Сахри-бей находит, что это слишком много. Центр в Ангore.

9-го утром в музее; любезность Халиль-бея; получил от него путеводитель по Топ-Капу-Сарай, турецкий и французский, и оттиск его статьи о малоазиатских династиях из его перевода английского Лэн-Пуля⁵⁵ с дополнениями. Халиль-Эдхем — брат Галиб-Эдхема⁵⁶, автора труда об османской нумизматике⁵⁷. Теперь он дошел до перевода монгольских династий; пользуется и моим Лэн-Пулем⁵⁸. По его словам,

⁴⁹ Махмуд Кашгарский (1028 или 1029–1101 или 1126) — тюркский филолог и лексикограф; со-ставитель «Словаря тюркских наречий» — единственного дошедшего до наших дней памятника тюркской диалектологии раннего периода.

⁵⁰ Сувар — второй по значимости город Волжско-Камской Булгарии, известный с X по XIV в.

⁵¹ Халил Этхем Эльдем (Halil Ethem Eldem, 1861–1938) — османский и турецкий государственный деятель; директор Стамбульского Музея древностей во дворце Топкапы — главном дворце Османской империи до середины XIX в. Открыт для посещения как музей 9 октября 1924 г.

⁵² Неджип Асим (Necip Âsim Yaziksiz, 1861–1935) — тюрколог, автор книги «Орхонские памятники» (Orhun Âbideleri. İstanbul: Matbaa-i Âmire, 1340 [г.х.]), изданной на османском языке.

⁵³ «Турецкие очаги» (*turp. Türk Ocakları*) — общество, основанное в Стамбуле в 1912 г.; представляло собой сеть культурно-просветительских центров, активно занимавшихся пропагандой идей пантюркизма. После завершения национально-освободительной борьбы стали органом пропаганды идей кемализма и турецкого национализма.

⁵⁴ Ахмед-бей Агаев (Ahmet Ağaoglu, 1869–1939) — азербайджанский и турецкий общественный деятель, политик и ученый. Одна из ведущих фигур и идеологов общества «Турецкие очаги».

⁵⁵ Стенли Лейн-Пул (Stanley Lane-Poole, 1854–1931) — британский историк-востоковед, исламовед, нумизмат.

⁵⁶ Исмаил Галиб (İsmail Galib, 1847–1895) — османский нумизмат, сын великого визира Ибрагима Эдхем-паши Сакызы.

⁵⁷ Имеется в виду сочинение Исмаила Галиба «Таквим-и мескукаты османийье» (осм. «Хроника османских монет»); издано в Стамбуле в 1907 г.

⁵⁸ Один из важнейших трудов Стенли Лейн-Пула “The Mohammedan Dynasties. Chronological and genealogical tables with historical introductions” (Westminster, 1894). В 1899 г. вышел перевод этой книги на русский язык В.В. Бартольда с его многочисленными исправлениями и дополнениями (Лэн-Пуль С. Мусульманские династии. Хронологические и генеалогические таблицы с историческими введениями / Пер. В. Бартольд. СПб.: Тип. М.М. Стасюлевича, 1899).

Успенский⁵⁹ при отъезде взял лучшие предметы институтского музея с собой, оставленное хранится в ящиках; отдельно хранится библиотека института. Успенский производил раскопки для Оттоманского музея и получил часть предметов; сюда относятся и македонские раскопки в Патели⁶⁰, интересные для Спицына⁶¹. Еще в музее библиотека преимущественно из французских сочинений (в 1906 г. здания библиотеки еще не было). Отдельно библиотека восточных рукописей; заведующий Алибей; составляет каталог по образцу европейских; но показанная мне часть каталога (карандашом) не отличалась от обычного типа восточных каталогов. Арабские, персидские и турецкие рукописи вместе; распределены по отделам, но без соблюдения хронологического порядка в отделах. В просмотренном мною списке отдела تاريخ [Târîh]⁶² рукописи многие исключительно турецкие, из персидских حبيب السير [Habîb bü's-siyer]⁶³, несколько кратких, относящихся к Египту. Мне показали превосходную рукопись (турецкую) كتاب كزىدہ [Kitâb Kızıdah], религиозного сочинения, написанного на татарском языке [Ebû Nasr bin Tâhir bin Muhammed Serahsî]⁶⁴, переведенного на турецкий для Кайтбая⁶⁵ [el-Melikü'l-Eşref Ebû Nasr Kaytbay], имя переводчика на заглавном листе [Mehmed Rabbâni], в тексте مجد بن بالى [Mehmed bin Bâli], список 889 г.[x.] в Египте, переписчик один из мамлюков. Кроме того, два хороших списка Нешри⁶⁶. По словам Халиль-Эдхема, в Топ-Капу-Сарай большая библиотека, приводимая в порядок и через три месяца будет доступна, там есть хороший список Рашид-ад-дина, относящийся к времени за несколько лет до смерти автора.

Türk[ische] Bibliothek Jacob-Tschudi, Bd. 16, Berl[in,] 1913; H. Thorning, Beiträge zur Kenntnis des islamischen Vereinswesens auf Grund des Baṣṭ Madad et-Tauffiq⁶⁷. Главным образом о فتوة [fütüvvet] и о связи فتوة [fütüvvet] с дервишскими орденами и ремесленными цехами. Кроме названного в печати турецкого печатного сочинения особенно важна арабская рукопись Tübingen M. a. VI. 137, список 844 (1440) г.[x.], о нем ابو عبد الله مجد الارم المعروف بابن العمار الفقيه الحنبلي [Ebû Abdallah Muhammed el-(?)ârm el-Ma'rûf bi-İbnü'l-Ömer el-Fakih el-Hanbelî] стр. 45–52, 188–206. (46)⁶⁸ Автор العمار الفقيه الحنبلي ابو عبد الله مجد الارم المعروف بابن العمار الفقيه الحنبلي [Ebû Abdallah Muhammed el-(?)ârm el-Ma'rûf bi-İbnü'l-Ömer el-Fakih el-Hanbelî]

⁵⁹ Успенский Федор Иванович (1845–1928) — российский византинист, академик (1900); директор Русского археологического института в Константинополе (1894–1914).

⁶⁰ Имеются в виду раскопки в селе Патели в Македонии.

⁶¹ Спицын Александр Андреевич (1858–1931) — археолог, профессор, член-корр. АН СССР (1927).

⁶² «Отдел истории» (тур.).

⁶³ «Хабиб ас-сийар» (араб. «Друг жизнеописаний») — всеобщая история, написанная персидским историографом Хондемиром (ум. 1535–1536).

⁶⁴ Абу Наср б. Тахир б. Мухаммад ас-Саракхи — богослов, автор религиозного сочинения «Китабы гузиде» («Книга избранного»). Язык данного сочинения (здесь определен Бартольдом как татарский) являлся смешанным диалектом. В XIV в. сочинение было переведено на староанатолийско-турецкий (староосманский) язык Мехмедом б. Бали.

⁶⁵ Ал-Ашраф Сайф ад-дин Ка'ит-бай (1418–1496) — мамлюкский султан (1468–1496).

⁶⁶ Мевлана Мехмед Нешри (1450–1520) — видный представитель ранней османской историографии.

⁶⁷ Книжная серия «Турецкая библиотека» (нем. Türkische Bibliothek); издавалась в 1904–1929 гг. в Берлине под редакцией Георга Яакова (Georg Jacob, 1862–1937) и Рудольфа Чуди (Rudolf Tschudi, 1884–1960). Здесь упомянут 16-й том этой серии: Thorning H. Beiträge zur Kenntnis des islamischen Vereinswesens auf Grund von Baṣṭ Madad et-Tauffiq. Berlin: Mayer & Müller, 1913.

⁶⁸ Здесь и далее в записи от 9 января номера страниц в книге Г. Торнинга, на которую ссылается Бартольд, указанные в скобках перед словами, в оригинале соответствуют надписанным сверху над данными словами.

⁶⁹ В книге: ای.

el-Bağdâdi], тут же о нем [rahmetullahi aleyh]. (47) Говорит о халифе Насире⁷⁰ как سيدنا ومولانا [seyyidnâ ve mevlânâ], но формула صلوات الله عليه [salâvâtullahi aleyh], выражения Торнинга⁷¹ [стр.] 48 widmet der Verfasser das Buch dem Dienste des Chalîfen⁷², но [стр.] 51: sicher ist, dass für ihn die ideale Zeit der Futuwwa, wie er sie sich [etwa] zur Zeit des Chalîfen Nâşir denkt, bereits dahin ist⁷³. О нем особенно стр. 48⁷⁴: أَخْيَى سنتها ومعالملها سيدنا ومولانا الإمام أبو العباس احمد الناصر لدین الله امير المؤمنين صلوات الله عليه وكان احق بها⁷⁵ (206). О нем и футувве⁷⁶ еще Ибн ал-Asир [T.] XII⁷⁷, [стр.] 286 сл[едующие]; (205) Хаджи Хальфа (Reiske⁸⁰, Abulfedae Annales Muslemici), [T.] IV, 679) под 578 г.[х.] О его рисале⁸¹ عبد الجبار [Abdülcubbâr], в тюбинг[енской] рукоп[иси] Абд ал-Джаббар б. Сâлик ал-Багдади. О противопоставлении времени Насира и времени автора [стр.] 205 и сл[едующие]. (208) Из Ибн ал-Фурата⁸² Hammer в JAS, [5. Série, Tome] VI⁸³, [стр.] 285 сл[едующая]; о посольстве Насира насчет футуввы к Эйюбиду Мансуру⁸⁴ в Хаме. (209) Ибн Тагриберди⁸⁵ под годом смерти Насира называет ал-Адиля и Нур-ад-дина (так у Хаммера, по рукописи Berl[in,] Ahlw[ardt,] № 9820⁸⁶, Шихаб-ад-дин, владет[ель] Газны и Индии). (210) Абу-

⁷⁰ Абу-л-Аббас Ахмад ан-Насир Лидиниллах (1158–1225) — багдадский халиф (1180–1225) из династии Аббасидов.

⁷¹ Герман Торнинг (Hermann Thorning, 1889–1915) — немецкий востоковед-турколог, ученик Г. Якоба. О его книге см. примеч. 67.

«Автор посвящает книгу должности халифа» (нем.).

⁷³ «Несомненно, что для него идеальное время футуввы, каким он его себе представляет, примерно во времена халифа Насира, и оно уже позади» (нем.).

⁷⁴ Номер страницы указан Бартольдом ошибочно. Данная цитата в книге находится на с. 47.

⁷⁵ В книге: وجع.

⁷⁶ В книге: وشید.

⁷⁷ «Самые изумительные из обычаем и примет ее — наш господин и повелитель, имам Абу-л-Аббас Ахмад ан-Насир ли-Дин Аллах, повелитель правоверных, да пребудут над ним благословения Аллаха. Он был подходящим для нее и достойным ее, и соединил он то из порядка ее, что пришло в расстройство, и (он) хозяин того, что было в небрежении из установлений ее» (араб.). — Пер. Д.В. Зайцевой, С.А. Французова.

⁷⁸ Футувва — в исламском мистицизме понятие, объединяющее высокие моральные качества: альтруизм, аскетизм, терпимость и т.п.; обозначало также городские организации цехового типа, существовавшие на востоке Арабского халифата.

⁷⁹ Ибн ал-Асир (1160–1233) — арабский историограф. Имеется в виду издание: *Ibn-el-Athiri. Chronicon quod perfectissimum inscribitur*. Vol. XII. Ed. C.J. Tornberg. Upsalie, 1853.

⁸⁰ Иоганн Якоб Рейске (Johann Jakob Reiske, 1716–1774) — немецкий филолог-классик, византинист и арабист. Бартольд ссылается на 4-й том изданного им перевода на латынь сочинения Абу-л-Фиды: *Abulfedae. Annales Myslemici Arabice et Latine. Opera et stvdii Io. Iacobi Reiskii*. T. IV. Hafniae, 1792.

⁸¹ Рисале — произведение обычно небольшого объема, посвященное какому-либо конкретному вопросу.

⁸² Ибн ал-Фурат (1335–1405) — мамлюкский историограф.

⁸³ Имеется в виду статья: *Hammer-Purgstall [J. de]. Sur les passages relatifs à la chevalerie dans les historiens arabes // Journal Asiatique*. 5. Série. Tome VI. Paris, 1855. P. 282–290.

⁸⁴ Упомянут эмир Хамы Ал-Мансур I Мухаммад б. Умар (1191–1220).

⁸⁵ Ибн Тагриберди (ум. 1470) — мамлюкский историограф.

⁸⁶ Имеется в виду рукопись второй части историографического сочинения Ибн Тагриберди «Ан-Нужум аз-захира фи-ль-мулук Миср ва-ль-Кахира» («Блестящие звезды владык Египта и Каира»), описание которой под номером 9820. Spr. 189 содержится в каталоге Вильгельма Альвардта (Wilhelm Ahlwardt, 1828–1909): *Ahlwardt W. Verzeichniss der Arabischen Handschriften // Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. 20 Band. Berlin: A. Asher & C°, 1897. S. 310–311.

يشريوا له كاس الفتوة ويلبسوا لها فنوة [fütüvvet] سراويلها⁸⁸. О [fityâñ]⁹⁰ в Малой Азии особ[енно] Ибн Баттута [T.] II, [стр.] 260 ff.⁹¹

10-го в Топ-Капу-Сарай с Халиль-Эдхемом. Помещения с сосудами (чини), большое количество. Приготовление для библиотеки нового здания, будет готово через три месяца; это здание — одно из мечетей Мехмеда Фатиха⁹²; рядом женская мечеть, тоже будет включена в библиотеку; из пристройки будет сделан читальный зал. Теперь библиотека в прежнем помещении, список рукописей новый и старый, старый составлен при Ахмеде III⁹³, есть собственноручная его запись; он был каллиграфом. В новом списке только заглавия, разделенные на отделы. Великолепно иллюстрированная рукопись Рашид ад-дина⁹⁴ 717 г.х. всеобщая история (древность, ислам до конца халифов, включая греческие династии до конца хорезмшахов, турки-огузы, Китай, Израиль, франки, Индия. Рукопись تاریخ برهانی [Târîħ-i Bûrhanî], история Бурхан ад-дина Сивасского⁹⁵, список 1127 г.х. с рукописи автора, по словам Халиль-Эдхема заглавие بزم رزم [Bezm u rezm]⁹⁶, оригинал.

Вечером у Виттека. Работы о начале османского государства, намерение Виттека восстановить текст первоначальной хроники, которой пользовались позднейшие источники. Они составлены вероятно не раньше вступления на престол Баязида I (1389)⁹⁷ и не позже битвы при Ангоре (1402). Жена Урхана⁹⁸, которая была назначена правительницей Никеи⁹⁹, вероятно византийская царевна. Об этом браке Урхана подробно говорится в византийских источниках.

11-го января. Занятия в библиотеке университета; Ахмед-бей обратил мое внимание на издание Нешри, сделанное Бабингером¹⁰⁰. Есть отдельный каталог историче-

⁸⁷ Абу-л-Фида (1273–1331) — мамлюкский военный и политический деятель, географ и историограф.

⁸⁸ «Они выпили за него чашу футуввы и надели на нее шаровары ее (футуввы)» (араб.). — Пер. Д.В. Зайцевой, С.А. Французова.

⁸⁹ Этьенн Марк Катрмер (Étienne Marc Quatremère, 1782–1857) — французский востоковед. Упомянуто его критическое издание труда арабского историка и географа ал-Макризи (1364/65–1442): *Histoire des sultans mamelouks, de l'Égypte, écrite en arabe par Taki-eddin-Ahmed-Makrizi*. 2 Vols. Paris, 1837, 1845.

⁹⁰ Юноши (осм.) — изначально имелись в виду члены братства *axi*.

⁹¹ Voyages d'Ibn Batoutah. Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémy et le D^r B.R. Sanguineti. T. II. Paris, 1877.

⁹² Мехмед II Завоеватель (Фатих) (1432–1481) — султан Османской империи (1444–1446, 1451–1481).

⁹³ Ахмед III (1673–1736) — султан Османской империи (1703–1730).

⁹⁴ Рашид ад-Дин Фазлаллах Хамадани (между 1247 и 1250–1318) — иранский политический деятель, врач и историк.

⁹⁵ Кадий Бурханеддин Ахмед (*türk.* Kadi Burhaneddin, 1345–1398) — поэт, ученый, основатель государства в Малой Азии со столицей в Сивасе.

⁹⁶ «Базм о разм» (*перс.* «Развлечение и война») — историографическое сочинение Азиза б. Ардашира Астарабади, важный источник по истории государства Кадия Бурханеддина Сивасского.

⁹⁷ Баязид I Молниеносный (1354–1402) — правитель Османской государства (1389–1402).

⁹⁸ Речь идет о Нильофер-хатун — жене Орхана-гази (ум. 1362), правителя Османского государства (1324–1362).

⁹⁹ Никея (*совр.* Изник) — древний город на западе Малой Азии.

¹⁰⁰ Мевлана Мехмед Нешри (1450–1520) — османский историк, видный представитель ранней османской историографии. По-видимому, речь идет об издании: *Babinger F. Schejh Bedr ed-Dîn, der*

ских сочинений; есть каталог вошедших в состав универ[ситетской] библиотеки со-браний, очень неясно составленный. Рукопись рифмованной хроники султана Мурада III¹⁰¹ 989 г.[х.], сочинение علـا الدـيـن بن حـضـور شـيرـازـي [Alâüddîn bin Huzûr Şîrâzî], иллюстрации, изображение обсерватории и план Константинополя, سـرـاي [saray] в Ску-тари¹⁰².

12-го в библиотеке продолжил заниматься рукописью истории Мурада III. Приезд Кёпрюлю-заде из Ангоры, вместе с Ахмед-беем к нему домой; дом позади мечети султана Ахмеда, над Мраморным морем. Хороший кабинет, хорошая библиотека; показали мне рукопись *مجمـل التـوارـيخ* [Mücmelü't-tevârîh] (520 г.х.) 751 г.х. и рукопись совершенно неизвестного (ее, по словам К[ёпрюлю]-заде, не знал и Самойлович) сочинения Шейбани¹⁰³ религиозного содержания, написанного для его сына Мух[аммеда]-Тимура¹⁰⁴ в 913 г.[х.] рукопись в Мешхеде¹⁰⁵ 916 г.[х.] Кёпрюлю-заде иногда тратит на книги все свое жалованье и входит в долги; из моих работ перевели статью о погребении Тимура¹⁰⁶, теперь переводят Улугбека¹⁰⁷. Особого вознаграждения за такие переводы не полагается. За печатные статьи журналы платят по 75 пиастров за страницу.

Из разговора с К[ёпрюлю]-заде выясняется, что моя поездка в Ангору теперь не считается необходимой; не было речи и о привлечении меня к рассмотрению каких-нибудь проектов по делам просвещения вообще и туркологии в частности. Речь шла только о курсе; остановились на том, что курс будет составлен мною по-русски, переведен Валидовым и прочтен им же в университете после моего возвращения из Баку. Поездка туда предполагается с К[ёпрюлю]-заде.

Замечательно взимание в трамвае и в туннеле платы не круглыми суммами. Проезд в туннеле стоит 2 пиастра 30 пара¹⁰⁸, проезд в трамвае от моста до Баязидийе¹⁰⁹ 6 пиастров 10 пара, от Софии до Перы 8 п[иа]стр 30 пара.

В библиотеке было трудно войти в комнату с иллюстрированными рукописями, потому что Сабри-бей взял ключ с собой и не пришел в библиотеку. Слова Ахмед-бея о «лени».

13-го. Шел пешком в библиотеку университета; видел на улице (Диван-йолу) похоронную процессию; тело несли на руках на доске, движение очень медленное. Завтрацакал в небольшом турецком ресторане, кебаб, халва и кофе.

В газете [«Halk Gazetesi»] беседа с Кёпрюлю-заде, с упоминанием обо мне и моих предполагаемых занятиях. От Ахмед-бея слышал о проекте нового дого-

Sohn des Richters von Simâw. Ein Beitrag zur Geschichte des Sektenwesens im altosmanischen Reich // Der Islam. 1921. Bd. 11. S. 1–106.

¹⁰¹ Мурад III (1546–1595) — султан Османской империи (1574–1595).

¹⁰² Скутари, или Ускюдар (*turp. Üsküdar*) — район Стамбула.

¹⁰³ Мухаммед Шейбани-хан (1451–1510) — основатель династии Шейбанидов и хан Бухарского ханства; поэт, автор философско-богословских произведений.

¹⁰⁴ Мухаммед Тимур-султан (XV в. – 1514) — представитель узбекской династии Шейбанидов, узбекский военачальник и политик.

¹⁰⁵ Мешхед — второй по величине город в Иране, священное место для всех шиитов; здесь находится одна из наиболее значимых для шиитов святынь — мавзолей имама Резы.

¹⁰⁶ Бартольд В. О погребении Тимура // Записки Восточного отделения Императорского Русского археологического общества. Т. XXXIII. 1915. СПб.: Тип. ИАН, 1916. С. 1–32.

¹⁰⁷ Бартольд В.В. Улугбек и его время. Пг.: Тип. РАН, 1918.

¹⁰⁸ Пара — денежная единица Турции, равная 1/40 пиастра.

¹⁰⁹ Мечеть Баэзид (*turp. Bayezid Camii, Beyazit Camii*) — одна из больших мечетей Стамбула. Рядом с мечетью находятся главные ворота Стамбульского университета.

вора со мной на шесть месяцев. В библиотеке читал между прочим рукопись истории города Сафада¹¹⁰, на арабском языке: мнение, что Генисаретское озеро¹¹¹ самое большое в мире пресное озеро. Рукопись путешествия Накиба¹¹² (в списках, по-турецки) в Мекку. Библиотекарь был болен, не пришел и сегодня. Приглашение к Халиль-бею на чаепитие.

14-го утром в институте туркологии, надпись توركيات اينستيتوسي [Türkiyât Enstitüsü]¹¹³. В библиотеке института служит татарин Нимет из местности Чистополя, кончивший только реальное училище. Библиотека Катанова¹¹⁴ заключала в себе очень редкие вещи, в том числе историю Сибири Миллера и Фишера¹¹⁵, первый французский перевод Абульгази¹¹⁶; из произведений западноевропейской науки часть иезуитской литературы о Китае, путешествие в Персию Kakasch von Zalonkemeny¹¹⁷ и Тектандера¹¹⁸. Из произведений османской историографии я видел только историю Кашгара كاشغار تاریخی [Kâşgar Târîhi] Mux[амеда] Атифа, 1300 г.[х.]¹¹⁹ Каталог составлен очень плохо, напротив слова «инородцы» в заглавии диссертации Ивановского¹²⁰

¹¹⁰ Сафад (Сафед, *совр.* Цфат) — город в Северном округе Израиля.

¹¹¹ Генисаретское или Галилейское море (*совр.* Тивериадское озеро) — пресноводное озеро на северо-востоке Израиля.

¹¹² Накиб — многозначный арабский термин, определяющий главу, старейшину или представителя какой-либо организации или общества. О каком накибе здесь идет речь, из контекста непонятно.

¹¹³ Институт тюркологических исследований (*тур.* Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü) — научно-исследовательский институт в структуре Стамбульского университета; создан по инициативе Ататюрка при активном участии М.Ф. Кёпрюлю-заде. Формально учрежден 12 ноября 1924 г. решением Совета министров Турции.

¹¹⁴ Катанов Николай Федорович (1862–1922) — российский ученый-турколог, педагог и общественный деятель, профессор Казанского университета и Казанской духовной академии. В 1914 г. продал свою личную научную библиотеку, насчитывающую 7325 книг, великому визиру Османской империи Хюseyну Хильми-паше.

¹¹⁵ Герхард Фридрих Миллер (Gerhard Friedrich Müller, в русифицированной форме Федор Иванович Миллер, 1705–1783) — русско-немецкий историограф, естествоиспытатель и путешественник, академик Петербургской академии наук; автор сочинения «Описание Сибирского царства и всех произошедших в нем дел, от начала и особенно от покорения его Российской державе по сии времена». Первый том издан в Санкт-Петербурге в 1750 г. (2-е изд. 1787). Иоганн Фишер (Johann Eberhard Fischer; 1697–1771) — русско-немецкий историк, академик Петербургской академии наук, автор книги «Сибирская история с самого открытия Сибири до завоевания сей земли российским оружием» (СПб., 1774).

¹¹⁶ Абу-л-Гази (1603–1664) — хивинский хан из узбекской династии шейбанидов, историк и писатель. Автор двух исторических сочинений на староузбекском языке: «Родословная туркмен» (1661) и «Родословная тюрок».

¹¹⁷ Стефано Какаш (Stephano Kakasch von Zalonkemeny, 1565–1603) — в 1602 г. отправлен в качестве посла императора Священной Римской империи Рудольфа II ко двору иранского шаха Аббаса I.

¹¹⁸ Георг Тектандер (Georg Tectander von der Jabel, ок. 1581 — 1614) — секретарь Стефана Какаша во время посольства в Персию в 1602–1605 гг. Возглавил миссию после смерти Какаша. Отчет об этом путешествии, изданный в 1609 г. на немецком языке, впоследствии переиздавался и был переведен на французский (1877) и русский (1896) языки.

¹¹⁹ Имеется в виду сочинение «История Кашгара. Удивительные невиданные диковинки» (Kâşgâr Tarîhi ve Bâis-i Naütet Ahvâl-i Garîbesi. İstanbul: Mîhrân Matbaası, 1300 [г.х.]), составленное Мехмедом Атыфом.

¹²⁰ Ивановский Алексей Осипович (1863–1903) — китаист, тибетолог, профессор факультета восточных языков Санкт-Петербургского университета. В 1889 г. защитил докторскую диссертацию на тему: «Юньнаньские инородцы в период династий Юань, Мин и Дай Цин».

переведено غير روس [gayr-i Rus]¹²¹. В институт приходят заниматься туркологией только несколько молодых людей, преимущественно татар. Молодые люди представились мне как мои будущие слушатели, среди них были две девицы, интересующиеся фольклором (турчанки, почти не говорящие по-французски); указал на значение работ Куноша¹²², они находят их неинтересными. Мнение одного из татар, что имя «Мухамед-Тарагай¹²³» было заменено именем «Улугбек» потому, что женщины не могли произносить имени прадеда мальчика; из уст женщин имя «Улугбек» перешло во всеобщее употребление. Беседа с издателем Коркуда¹²⁴ دیوان لغات الترك [Dívânu lugâti't-Türk], тоже почти не говорит по-французски.

В истории Кашгара автор в предисловии называет только один источник — донесение и рассказы كاظم افندى [Kâzım Efendi], посла султана к Якуб-хану¹²⁵, который правил в Кашгарии 3½ года с 1291 до 1294 г. Предполагалось разделить труд на три части: 1) история от потопа до нашего времени; 2) география и права жителей; 3) биографии известных кашгарцев. Здесь только первая часть. В начале элементарные географические сведения, конец истории времени до хиджры на стр. 24; упоминание о 96 г. с. 28; о Кутейбе¹²⁶ [с.] 37, о взятии им Кашгара [с.] 38.

Изложение мусульманского периода тоже без ссылки на источники, многое произвольных предположений и ошибок. (314)¹²⁷ О بز [bez¹²⁸] (также اون [un¹²⁹] и بگدای [bugday¹³⁰]) вместо денег в Кашгаре, (315) об имени ملا خان [Malla Han¹³¹] так же на монетах и печати. (320) О могуществе России (начало завоевания) Сибири в 905 г.[х.]. (321) О событиях после 1274 г.[х.] (324 и сл[едующие] دورغانلر [dûrgânîler] в смысле дунганы. (331) Город كوچار [Kûçâr¹³²]. (347) О Якуб-Беке, ниже обыкновенно Якуб-хан, (358 сл[следующий] текст) также в фермане¹³³ султана 15 реджеба 1292 г.[х.] о признании верховенства султана; влияние англ[ийского] посла,

¹²¹ В статье «Из поездки в Турцию» (Научный работник. 1926. № 11. С. 71) Бартольд по этому поводу пишет: «...в заглавии диссертации покойного А.О. Ивановского „Юнь-наньские инородцы“ слово „инородцы“ передано через зайри рус (нерусские), хотя речь идет не о русских, а о китайских инородцах».

¹²² Кунош Игнац (Ignác Kúnos, 1860–1945) — венгерский тюрколог, специалист по фольклору.

¹²³ Мухаммед Тарагай — личное имя правителя Империи Тимуридов, ученого и поэта Улугбека (1394–1449).

¹²⁴ По-видимому, имеется в виду Рифат Бильге Килисли (Kilisli Rifat Bilge, 1874–1953) — исследователь турецкого языка и литературы, специалист по истории книги. Автор большого числа научных работ, в том числе издания огузского героического эпоса «Книга моего Деда Коркуда на языке племени огузов» (Kitâb-ı Dede Korkud alâ Lisân-i Tâife-i Oğuzân. İstanbul: Matbaa-i Âmire, 1332 [г.х.]) и словаря Махмуда Кашгарского (Divânü lûgati't-Türk. 3 ciltte. Dârü'l-hilâfet: Matbaa-i Âmire, 1333–1335 [г.х.]).

¹²⁵ Якуб-бек (ум. 1877) — среднеазиатский военный и государственный деятель, правитель Кашгара в 1867–1877 гг.

¹²⁶ Кутайба б. Муслим (669–715) — арабский военный и политический деятель, участник завоевания Средней Азии, омейядский наместник Хорасана. По сведениям ат-Табари, в 96 г.х. завоевал Кашгар и совершил поход на ас-Син.

¹²⁷ Здесь и далее в записи от 14 января число в скобках перед словом в оригинале соответствует надписанному сверху над данным словом.

¹²⁸ Ткань (*türp.*).

¹²⁹ Мука (*türp.*).

¹³⁰ Пшеница (*türp.*).

¹³¹ Малла-хан (ок. 1812 — 1862) — правитель Кокандского ханства (1858–1862).

¹³² Кучар — город в Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китая.

¹³³ Фирман (*türp. ferman*) — сultанский указ.

يعقوب بك ۹۲ رجبنده حضور پادشاهی یه داخل ویک چوق التفاته نائل اولدقدن صکره انکلیز سفیرینک تشویق و مظاہرتیله استحصال ایلدیک فرمان همایون مستصحبا کاشغر حکومتک خوقدن اختلالاته مداخله سی (389) اولمدىغى بیان ایله عرض تامینات ایتمك چینلیلرله وقوع بوله جق محاربه ده روسيه ناك معالونى وعدىنى المق اوزره پرسبورغه عزيت ايتىش واوراده دخى مظهر اکرام ورعايت اولمىشدەر

[«После того как Якуб-бек в раджабе месяце 92 года предстал перед падиахом и удостоился очень хорошего приема, вместе с высочайшим указом, изданным по наущению и при поддержке со стороны английского посла, отправился в Петербург, чтобы объявить о том, что кашгарское правительство не вмешивается в волнения в Коканде, и предоставить прочные гарантии, и заручиться обещанием помочи со стороны России в предстоящей войне с китайцами. И там ему также были оказаны хороший прием и почести»^{134]}.]

(отослан к Кауфману¹³⁵, вернулся через Ташкент).

(388) выражение آسیای وسطی [Asyâ-yî vustâ¹³⁶. (390) Ответное посольство в рамазане 1292 г.[х.] через Индию. [Выгружение (?)] из-за безбородости половины прибывших, примечание:

صقالىسىلر كاشغردە مظهر نظر نفترت اولور بۇ سېبلە مامورلر مؤخرا صقال صالىيىرمىشلر

[«Говорят, что на безбородых в Кашгаре смотрят с ужасом, оттого чиновники со временем отпускают бороду».]

(391) Упомин[ается] [İsmâîl Hakkî Efendi], примечание:

مكتب طبية اعداديه رسم معلميدر كرك موئي اليه وكرك ارضروم استحاكمنه مامور قول اغاسى على كاظم افندي كاشغردە بولندقلرى مدت ظرفنده مشهوداتنى شفاهاتى نقل وافاده ايلمش اولدقلىرندن اثر ناچىزانە مك بوندن صوکرە طبع اولنه جق ايڭىجى احول داخلية قىمنىدە موئي يەھمانىك افاداتى كىنى معلومات وتبعات وتحقيقاته ضم وعلاوه اولنمىشدەر

[«Учитель черчения в средней медицинской школе. Как вышеуказанный (учитель), так и колагасы¹³⁷ Кязым-эфенди, командированный в эрзерумские инженерные войска, устно изложили то, что наблюдали воочию во время своего пребывания в Кашгаре, а произведение на основе рассказанного ими составлено мною ничтожным. Во второй части, включающей (указанные) события, которая будет опубликована вслед за этой (первой частью), повествование двух вышеупомянутых (господ) таким вот образом служит дополнением и приложением к моим сведениям, изысканиям, и распросам».]

(399) О русском посольстве,

۹۲ سنه سى ربيع الاولنده ايدى كە كاشغرە بر روس هيئت سفارتى ورود ايتىدى. بونك رئىسى اولان مير الاي روس وفرانسز وعرب وعجم لسانلىرىنە آشنا اولوب آسياى وسطى احوالنە بر درجه يه قدر وافق ايدى

¹³⁴ Здесь и далее для объемных цитат турецкого текста в квадратных скобках нами дан перевод на русский язык без их транслитерации современной латинской графикой.

¹³⁵ Кауфман Константин Петрович фон (1818–1882) — российский военный и государственный деятель, в 1867–1882 гг. — туркестанский генерал-губернатор.

¹³⁶ Средняя Азия (осм.).

¹³⁷ Колагасы (*tıyp. kolağası*) — в османской армии офицерский чин выше капитана, но ниже майора.

[«В месяце раби аль-аввале 92 года в Кашгар прибыла русская посольская делегация. Ее начальник, полковник, владел русским, французским, арабским и персидским языками и до некоторой степени был осведомлен о положении дел в Средней Азии.】

(425) О прибытии посольства Куропаткина¹³⁸ в конце 1293 г.[х.]

(430) Смерть Якуб-бека во вторник 16 джум[ада] II 1294 г.[х.]

(322) О характере кашгарского движения:

هیچ بر وقتده امثالی مشهور اولمیان بر هرج و مرج ظهور ایله هر طرفده نهربر کبی قان اقوب یوز بیکلرجه آدم تلف اولمش

[«С возникновением доселе никогда не виданной неразберихи, со всех сторон рекой полилась кровь, и погибли сотни тысяч людей.】

(451) Дольше всего оставались незавоеванными Яркенд — Хотан. Яркендский вали [Molla Yûnus] с 1000 челов[ек] бежит через Сарыкол в (452) Бадахшан. Там (453) الفی بک [Elifi Bek], бежал туда еще при Якуб-беке, через Индию в Мекку и Стамбул, вернулся в Сарыкол

وطاغرده متمكن اولوب وحش وأشاریسی سارق اولان کنزوود طائفه سی ایچنده اقامت ایتمش ایدی

[«И поселившись в горах, он сторонился людей и жил среди еще худшего, чем он, воровского племени Кензуд.】

После смерти Якуб-бека овладел Сарыколом. (454) Выдал [Molla Yûnus] بر دسیسه مولا یونس китайцам, потом обманывает их, возвращается в Сарыкол через 3½ мес[яца] [bir desîse ile¹³⁹] привлечен в Кашгар, осужден на 3000 دکنك [değnek¹⁴⁰]

التبیونجی دکنکدہ میر موی الیہک جانی چیقمش ایسہ دھ قصور دکنکلر اولو سنہ او لمش و صارقولہ قرنداشی بک نصب او لنمشدر

[«Поскольку на шестисотом ударе палкой вышеупомянутый эмир испустил дух, оставшиеся удары были нанесены по трупу, а в Сарыкол был поставлен беком его брат».】

(457) Бегство Бек Кули-бека в Турцию в конце 1298 г.[х.]

وکوکصو سراینده مسافر ایدیلوب مظہر حرمت ورعایت اولدی مشار الیه استانبولک معتنا محللرینه سیر و تماشادن صکرا یاوران حضرت پادشاهیدن علی بک ایله برابر (458) ایتالیا قومپانیاسی واپورلرندن او نیجه نام واپور ایله از میره متوجه ۹۸ ذی الحجه سنه پازار ایرتسی کونی در سعادتدن حرکت ایلدی واورداندہ هندوستان طریقیله ترکستانہ کیتندی

[«И он, сделавшись гостем во дворце Гёксу, удостоился внимания и почестей. Вышеупомянутый (бек) после посещения стамбульских достопримечательных мест и

¹³⁸ Куропаткин Алексей Николаевич (1848–1925) — российский военный и государственный деятель, военный министр (1898–1904), главнокомандующий в годы русско-японской войны 1904–1905 гг.; в период службы в Туркестане был направлен К.П. фон Кауфманом с посольством к Якуб-беку (1876).

¹³⁹ Хитростью (*turp.*).

¹⁴⁰ Палка, дубина, посох (*turp.*).

زراilli، направляясь вместе с адъютантом Его величества падишаха Али-беем на одном из пароходов итальянского общества, пароходе под названием اونیجه، в Измир, в понедельник, 29 зуль-хиджа 98 года, отбыл из Врат счастья (Стамбула). А оттуда через Индию отправился в Туркестан].

Мнение о будущем Кашгарии; (460) конец

حاصلی کاشغردہ هیچ بر زمانده شورش وفساد اکسیک اولمیه جق وھیچ بر کمسه دخی مدت مدیده اوراده حکومت ایده میه جکدر

[«В результате в Кашгаре никогда не исчезнут смута и беспорядок, а также никто не сможет править там продолжительное время».]

Газетное известие, будто в этом году Бек-Кули-бек временно овладел Кашгаром, просил помочь у русских и обещал подчинить им Кашгарию.

(462) Доказательства автора, что его труд не копия и не перевод чужой книги.

(463) بیک متجاوز کتابلدن واسیا قطعه سنه وبالخاصه کاشغره دائر سکه وخطوط واثبای عتیقه وجدیده ایله محrrات رسمیه وغير رسمیه دن وبر چوق رسملر وخریطه پالانلردن وروسلر وانکلیزلر وکاشغرلیرلک معلوماتندن حاصل ایتدیکم معلوماتی دور

[«Знания эти я получил из более, чем тысячи книг, относящихся к азиатскому континенту и, в особенности, к Кашгару, монет, записей и вещей древних и новых, а также документов официальных и неофициальных и множества рисунков, карт и планов; сведений (почерпнутых у) русских, англичан и кашгарцев».]

Всего 464 страницы.

Вечером 14-го доклад Виттека в «Тевтонии»¹⁴¹, среди присутствующих живущий теперь в Константинополе берлинский прив[ат]-доцент Schaeder¹⁴², по-вид[имому] автор статьи о Самарканде в El¹⁴³. Встреча со служащей наркоминдела, приходившей в Петербурге ко мне с Субхи-беем, по ее словам, о судьбе этого Субхи-бэя (не тождествен с погившим коммунистическим агитатором¹⁴⁴) ничего не известно. Доклад по содержанию мало отличался от данного мне оттиска статьи Виттека.

Литература

- Ананьев, Бухарин 2020 — *Ананьев В.Г., Бухарин М.Д.* «Имена, которые никогда не будут забыты....». Российское востоковедение в переписке В.В. Бартольда, Н.Я. Марра и С.Ф. Ольденбурга. М.: Варфоломеев А.Д., 2020.
- Ананьев, Бухарин 2021 — *Ананьев В.Г., Бухарин М.Д.* Российское востоковедение в переписке С.Ф. Ольденбурга и В.В. Бартольда // Вестник Пермского университета. История. 2021. № 1(52). С. 104–112.
- Бартольд 1926 — *Бартольд В.В.* Из поездки в Турцию // Научный работник. 1926. № 11. С. 64–76.

¹⁴¹ «Тевтония» (нем. Teutonia) — клуб, в котором собиралась немецкая община Стамбула.

¹⁴² Возможно, речь идет о Гансе Генрихе Шедере (Hans Heinrich Schaeder, 1896–1957) — немецком ориенталисте, иранисте и историке религии.

¹⁴³ Schaeder H.H. Samarkand // The Encyclopaedia of Islam. Vol. IV. Leyden; London, 1934. P. 129–131. Бартольд, по-видимому, имел возможность ознакомиться с текстом статьи задолго до ее опубликования.

¹⁴⁴ Имеется в виду Мустафа Субхи (Mustafa Suphi, 1882–1921) — турецкий революционер, основатель и председатель Коммунистической партии Турции. Погиб (был убит вместе с товарищами), спасаясь от сторонников Мустафы Кемаля на шхуне в Черном море.

- Бартольд 1973 — Бартольд В.В. Сочинения. Т. VIII. М.: Наука, 1973.
- Бартольд 2002 — Бартольд В.В. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов / Подг. к изд. С.Г. Кляшторный. М.: Вост. лит., 2002.
- Валеев и др. 2019 — Валеев Р.М., Василюк О.Д., Кириллина С.А. Мейер М.С. Из жизни отечественного востоковедного сообщества в ранний постреволюционный период: переписка В.В. Бартольда и А.Е. Крымского в 1920-е годы (по материалам архивных фондов) // Вестник Московского университета. Серия. 13: Востоковедение. 2019. № 1. С. 3–22.
- Зайцев 2013 — Зайцев И.В. Письма В.В. Бартольда И.Н. Бороздину // Восточный архив. 2013. № 2(28). С. 58–63.
- Самойлович 2008 — Александр Николаевич Самойлович: научная переписка, биография / Сост., автор статей и биографии Г.Ф. Благова. М.: Вост. лит., 2008.
- Соегов 2017 — Соегов М. Как три российских академика в 1925 г. характеризовали одного турецкого профессора (на фоне связанных с этим событий) // Вестник Удмуртского университета. Серия истории и филология. 2017. Т. 27. Вып. 2. С. 322–326.
- Юсупова 2018 — Юсупова Т.И. «Полностью назрела мысль о создании Турецкой комиссии Академии наук»: о визите академиков Н.Я. Марра и А.Н. Самойловича в Турцию в 1933 г. // Письменные памятники Востока. 2018. Т. 15. № 4 (вып. 35). С. 98–110.

References

- Aleksandr Nikolaevich Samoilovich: nauchnaia perepiska, biografija* [Alexander N. Samoilovich: Scholarly Correspondence, Biography]. Compiler, author of articles and biography G.F. Blagova. Moscow: Vostochnaya literatura, 2008 (in Russian).
- Ananiev, Vitalii G. & Bukharin, Mikhail D. “Imena, kotorye nikogda ne budut zabyty...” *Rossiiskoe vostokovedenie v perepiske V.V. Bartol'da, N.Ya. Marra i S.F. Ol'denbunga* [“Names that Will Never Be Forgotten...”]. Russian Oriental Studies in the Correspondence of V.V. Bartold, N.Ya. Marr and S.F. Oldenburg]. Moscow: Varfolomeev A.D., 2020 (in Russian).
- Ananiev, Vitalii G. & Bukharin, Mikhail D. “Rossiiskoe vostokovedenie v perepiske S.F. Ol'denbunga i V.V. Bartol'da” [Russian Oriental Studies in the Correspondence between S.F. Oldenburg and V.V. Bartold]. *Vestnik Permskogo universiteta. Seriya istoriiia* [Perm University Herald. History Series], 2021, no. 1(52), pp. 104–112 (in Russian).
- Bartol'd, Vasilii V. “Iz poezdkii v Turtsiiu” [From a Trip to Turkey]. *Nauchnyi rabotnik* [Scientific Employee], 1926, no. 11, pp. 64–76 (in Russian).
- Bartol'd, Vasilii V. *Sochineniya* [Works]. Vol. 8. Moscow: Nauka, 1973 (in Russian).
- Bartol'd, Vasilii V. *Raboty po istorii i filologii tiurkskikh i mongol'skikh narodov* / Podg. k izd. S.G. Klyashtornyy [Works on the History and Philology of the Turkic and Mongolian Peoples / Prep. for print S.G. Klyashtornyy]. Moscow: Vostochnaya literatura, 2002 (in Russian).
- Soyegov, Muradgeldi. “Kak tri rossiiskikh akademika v 1925 g. kharakterizovali odnogo turetskogo professora (na fone sviazannykh s etim sobytii)” [On How Three Russian Academicians Characterized One Turkish Professor in 1925 (Against the Background of the Events Connected with It)]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriya istoriiia i filologiiia* [Udmurt University Herald. History and Philology Series], 2017, vol. 27 (iss. 2), pp. 322–326 (in Russian).
- Valeev, Ramil M. & Vasylyuk, Oksana D. & Kirillina, Svetlana A. & Meier, Mikhail S. *Iz zhizni otechestvennogo vostokovednogo soobshchestva v rannii postrevoliutsionnyi period: perepiska V.V. Bartol'da i A.E. Krymskogo v 1920-e gody (po materialam arkhivnykh fondov)* [From the Life of the Oriental Academic Community in Russia in the Early Post-revolutionary Period: Correspondence of V.V. Bartold and A.E. Krymsky in the 1920s (Based on the Archival Materials)]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 13. Vostokovedenie* [Moscow University Herald. Series 13. Oriental Studies], 2019, no. 1, pp. 3–22 (in Russian).
- Yusupova, Tatiana I. “‘Polnost'iu nazrela mysl' o sozdaniii Turetskoi komissii Akademii nauk’: o vizite akademikov N.Ya. Marra i A.N. Samoilovicha v Turtsiiu v 1933 g.” [‘The Idea of Establishing the Turkish Commission of the Academy of Sciences Has Fully Ripened’: On the

- Visit of Academicians N.Ya. Marr and A.N. Samoilovich to Turkey in 1933]. *Pis'mennye Pamiatniki Vostoka*, 2018, vol. 15, no. 4 (iss. 35), pp. 98–110 (in Russian).
- Zaitsev, Il'ia V. "Pis'ma V.V. Bartol'da I.N. Borozdinu" [Letters of V.V. Bartold to I.N. Borozdin]. *Vostochnyi arkhiv* [Oriental Archive], 2013, no. 2(28), pp. 58–63 (in Russian).

V.V. Bartold's Research Visit to Turkey in 1926 on the Pages of His Constantinople Diary

Tatiana I. YUSUPOVA

St. Petersburg Branch of S. Vavilov Institute for the History of Science and Technology, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Mark A. KOZINTCEV

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
HSE University
St. Petersburg, Russian Federation

Received 02.02.2024.

Abstract: Based on new archival materials, the paper briefly highlights the history of V.V. Bartold's research visit to Turkey in 1926, particularly, its preparation, reasons, and goals. It is shown that the invitation was made by the Turkish government and supported by the Academy of Sciences of the USSR and by the People's Commissariat for Foreign Affairs. Bartold mostly spent his time in Turkey preparing a series of lectures on the history of Central Asian peoples at the request of the Turkish side, and studying Oriental manuscripts in Istanbul libraries. Besides, he was busy carrying out the mission entrusted to him by the Academy of Sciences, to establish academic contacts with Turkish researchers. The period of Bartold's stay in Constantinople (Istanbul) from January 2 to February 17, was reflected in his small diary. In daily entries, the Academician thoroughly recorded events, meetings with Turkish and European researchers, made brief notes about manuscripts and libraries. He also noted his impressions of scientific institutions and changes in the cultural space of the former Ottoman capital. The research visit of the renowned orientalist Academician V.V. Bartold to Turkey was an important contribution to strengthening scholarly contacts between Russian and Turkish researchers. The part of the diary from January 2 to January 14, 1926, in which Bartold describes the first two weeks of his stay in Constantinople, is published as an appendix.

Key words: research visit, V.V. Bartold's diary, Turkic studies, scholarly research in Turkey, Soviet-Turkish scholarly contacts.

For citation: Yusupova, Tatiana I. & Kozintcev, Mark A. "V.V. Bartold's Research Visit to Turkey in 1926 on the Pages of His Constantinople Diary". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 1 (iss. 56), pp. 82–100 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO626791.

About the authors: Tatiana I. YUSUPOVA, Dr. Sci. (History), Researcher-in-Chief of the Section of History of the Academy of Sciences and Academic Institutions, St. Petersburg Branch of S. Vavilov Institute for the History of Science and Technology, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ti-yusupova@mail.ru). ORCID: 0000-0003-0230-5871.

Mark A. KOZINTCEV, Junior Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Senior Lecturer of the Institute of Asian and African Studies, HSE University (St. Petersburg, Russian Federation) (m.kozintcev@mail.ru). ORCID: 0000-0001-8588-739X.